



JUDITH CHEMLA

En incarnant Violetta, la comédienne revient envoûter les murs du théâtre des Bouffes du Nord pour une deuxième saison. Dans le spectacle Traviata/Vous méritez un avenir meilleur, Judith Chemla ressuscite l'héroïne romantique par sa voix et sa présence irradiantes.

The actress is back, in the role of Violetta, for an enchanting second season at Théâtre des Bouffes du Nord. With her radiant voice and presence, Judith Chemla brings romantic heroin Marie Duplessis back to life, in a show named Traviata/Vous méritez un avenir meilleur (Traviata/You deserve a brighter future).

UN PARFUM SUBSISTANT.

On a voulu convoquer le fantôme de cette femme qui a inspiré La Dame aux camélias d'Alexandre Dumas fils, puis La Traviata de Verdi. Benjamin Lazar (le metteur en scène, NDLR), Florent Hubert (le directeur musical, NDLR) et moi-même avons travaillé à partir de l'opéra de Verdi, mais aussi à partir de matière de faits réels. Car cette femme, Marie Duplessis, a vraiment existé avant de devenir un mythe. Giuseppe Verdi a été touché jusqu'au fond de l'âme par cette histoire : il avait lui aussi perdu une compagne à la même vie scandaleuse, touchée par la maladie. Ça se retrouve dans les fibres de sa musique, qui a une vraie humanité, simplicité et charge émotionnelle. Le parfum de cette femme subsiste encore aujourd'hui.


MISE À NU. On voulait vraiment dénuder, dépouiller l'opéra de Verdi pour n'en faire ressortir que les arcanes

HER PERFUME LINGERS. *We wanted to reawaken the person who inspired Alexandre Dumas' La Dame aux Camélias and Verdi's La Traviata. Benjamin Lazar (scenographer, Ed.), Florent Hubert (musical director, Ed.) and myself based our work on Verdi's opera but also on elements from actual history. Indeed, before becoming a myth Marie Duplessis was a real person. Her story had moved Giuseppe Verdi to the core: he had also lost a partner to an illness caused by a similarly scandalous way of life. An emotion felt throughout his music which is brimming with humanity, simplicity and emotion. The woman's perfume still lingers in the air to this day.*

REVEALED. *We wanted to strip down and carve up Verdi's opera so as to leave only the main themes. The play reminds us of Théâtre des Bouffes du Nord and its ancient walls: to uncover*

© Pascal Cély





principaux. C'est exactement comme le théâtre des Bouffes du Nord aux murs en ruines : on veut montrer tout ce qui reste sans la grandiloquence, mettre cette femme à nu et enlever toutes conventions opératiques autour de cet opéra. Il y a un voile qui recouvre la scène ; c'est un voile horticole qui fait ainsi référence à la fleur, Violetta, mais aussi au voile de la mariée et au linceul. Il représente aussi les bronches encombrées par la maladie de la tuberculose ou de manière plus onirique, le voile du temps qui sépare les vivants des morts.

TRANSMETTRE UNE FULGURANCE.

J'avais déjà commencé à m'entraîner à chanter des recueils de grands airs d'opéra. J'avais travaillé *La Traviata* pour moi-même, car cet opéra me transportait vraiment. J'avais l'impression de comprendre les enjeux humains et la force de l'amour qui se révèle à cette femme. Je me sentais en connexion avec quelque chose. Elle est morte très tôt et a brûlé sa vie avec fulgurance, mais son amour transcende la mort même. J'avais envie de transmettre cela.

MAGIE ET RÉVÉLATION.

J'ai l'impression que c'est un acte un peu magique d'être sur scène devant tant de personnes qui attendent sûrement quelque chose d'important. Quand on va au théâtre, on vient toujours chercher une révélation. C'est merveilleux de sentir ce public. Avec ce spectacle, on est si proche des spectateurs. J'ai l'impression de m'adresser au cœur des gens qui savent ce que c'est que souffrir.

ÉNERGIE PARTICULIÈRE.

Je ne suis pas très traqueuse, j'ai plutôt une sorte d'énergie particulière qui m'anime et qui ne se transpose pas en une peur pétrifiante. Une fois entrés en scène pour *Traviata* / Vous méritez un avenir meilleur, on n'est pas dans la performance pure. Le théâtre des Bouffes du Nord permet une proximité avec le public, ce n'est pas comme si on jouait à l'opéra Garnier. L'histoire est tellement forte, la situation tellement porteuse qu'il se joue vraiment autre chose que la simple performance. Mais il faut bien sûr être au top de l'excellence, donc la pression est là. Je m'échauffe souvent en loge avec mon petit piano sur mon portable. Mais j'aime bien aussi venir avant la représentation pour avoir le plateau tout nu sans personne. Ça me permet de capter toute l'énergie de la salle.

the true character beneath all of the original opera's dogma, the rest of the play cannot be staged with grandiloquence. A net covers the stage; a net used for horticulture in reference to the flower, Violetta, but can also embody a wedding veil and a shroud. Finally, the net also represents bronchi blocked by tuberculosis and, in a more poetic sense, the web of time separating the living from the dead.

CONVEYING THE BLAZE. *I had previously started practicing singing famous opera songs. I had worked on *La Traviata* in my personal time as it really moves me. I felt like I understood the human issues and the power of love which the female character discovers. I felt a connexion to something: she died young and blazed through life with flamboyance, yet her love transcended death itself. I really wanted to convey that feeling.*

MAGIC AND REVELATIONS. *I feel that there is something magical about being on stage in front of so many people. The buzz of the audience is incredible and our show brings us so close to the spectator. Going to the theatre is a quest for understanding, so the public is probably expecting to see something worthwhile. I feel like I'm appealing to the hearts of people who understand suffering.*

PECULIAR ENERGY. *I don't really get stage fright... Rather than giving in to a feeling of terror, a peculiar kind of energy spurs me on. For this show, stage play is not all about performance. The story is so powerful, the situation so intense that pure performance makes way for the rest. Théâtre des Bouffes du Nord allows us to be close to the audience - nothing like Opéra Garnier. However, we do aim for perfection, so the pressure is still on. I often warm up backstage with the piano App on my phone. I also enjoy getting to the theatre early to see the stage empty. It helps me get a reading of the place's energy.*